

¿«Cum» temporal o «cum» explicativo?

Sobre la procedencia y principales valores
de la conjunción «cum»

*En memoria
de mi queridísima prima,
Alexandra Teodorescu.*

Vamos a empezar nuestro trabajo con unas frases del célebre gramático del siglo pasado, A. Draeger: «Die Conjunction *cum* ist unter allen Temporalpartikeln *am meisten in Gebrauch* und neuerdings *am gründlichsten beobachtet* ... *Erschöpfend sind die statistischen Angaben* Lübberts über den Modusgebrauch nach *quom* bei Plautus und Terenz, so wie die Angaben Hoffmanns über denselben Gebrauch bei Cicero, Caesar und seinen Nachahmern, bei Sallust, Virgil, Horaz, Nepos, Livius, Velleius, Tacitus und Florus»¹. En efecto, *cum* —la conjunción temporal más frecuente del latín preclásico, clásico y postclásico, y frecuente también a lo largo de la latinidad con otros valores más o menos distintos— fue y sigue siendo muy estudiada por los investigadores de diversos países y períodos².

Numerosos trabajos del siglo XX o de siglos anteriores trataron de explicar el empleo del subjuntivo en ciertos

1 Vide A. Draeger, *Historische Syntax der lateinischen Sprache* (Leipzig 1881, 2ª ed.), vol. 2, parte 4, p. 543, pár. 496. Los subrayados son nuestros.

2 De entre los más interesantes trabajos del siglo XX, queremos señalar los siguientes: R. Methner, *Bedeutungen und Gebrauch des Conjunktivs in den lateinischen Relativsätzen mit «cum»* (Berlín 1911); W. Petersen, 'The evidence of early Latin on the subjunctive in «cum-clauses»', *Classical Philology*, 26 (1931) 396 ss.; A. Mayer, 'Lateinisches «cum historicum»', *Glotta*, 34 (1955) 271 ss.; M. Lavency, 'Les valeurs de la «conjonction» *cum* en latin classique', *Les Etudes classiques*, 43 (1975) 367-87; 44 (1976) 45-59; H. C. Nutting, *Caesar's use of past tenses in «cum-clauses»*, University of California, Publications in Classical Philology, vol. 5, n. 1 (1918); Wilh. Kroll, *La sintassi scientifica nell'insegnamento del latino* (Torino 1966) 82-84, 3 y 64.